

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 801

ПОЗИЦИОННЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ВОКАЛИЗМА  
В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

М.В. Фокина

В предлагаемой статье представлены результаты сопоставительного анализа позиционных закономерностей русского и немецкого вокализма в контексте создания курса русской практической фонетики для немцев. Проведенный анализ позволил выявить существующие сходства и расхождения в закономерностях функционирования двух «контактирующих» систем. Полученные данные были верифицированы в ходе исследования записей интерферированной русской речи немцев. В статье показано, что совпадение позиционных закономерностей в обоих языках может стать основой для положительного переноса закономерностей родного языка на изучаемый, что можно использовать в процессе обучения немцев русской фонетике. Расхождения в позиционных закономерностях родного и изучаемого языков необходимо учитывать в практике обучения немцев русскому произношению, так как они являются серьезным фактором возникновения фонетической интерференции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, фонетическая интерференция, немецкий акцент, русское произношение, позиционный, функционирование, гласные.

*The paper deals with the results of the comparative analysis of positional rules of vocals in Russian and German in the context of elaboration of Russian phonetics courses for German students. The results of the analysis are experimentally proved. This analysis allowed to reveal the actual similarities and differences in positional rules of two "contacting" systems in targeted area. The similarities could provide the support with courses of Russian phonetics, while the differences in positional rules of the first and second language sound systems is the serious accent factor and should be taken into account in practice of teaching the native Germans Russian pronunciation.*

Key words: Russian as foreign language, phonetic interference, German accent, Russian pronunciation, positional accent, functioning, vocals.

## Литература

1. Щерба Л. В. Преподавание языков в школе: Общие вопросы методики: Учебное пособие для студентов филологического факультета. СПб., 2002.
2. Горшкова К.В. Фонетика // Горшкова К.В., Мустейкис К.В., Тихонов А.Н. Современный русский язык. Часть I. Вильнюс, 1985.
3. Бархударова Е.Л. Парадигматика и синтагматика звуковых единиц в контексте обучения русскому произношению // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2011. № 4.
4. Бархударова Е.Л. Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2012. № 6.
5. Аванесов Р.И. Русская литературная и диалектная фонетика. М., 1974.
6. Князев С.В. Формирование структуры фонетического слова в русском языке: синхрония и диахрония // Дис. докт. филол. наук. М., 2006.
7. Раевский М.В. Фонетика немецкого языка. М., 1997.
8. Милукова Н.А., Норк О.А. Фонетика немецкого языка. М., 2004.

Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова, г. Москва

10 июля 2014 г.